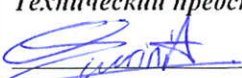



Customer Approval Form

Форма Разрешения Заказчика

<p>External communication material</p> <p>In recognition of the success achieved at LLC “LUKOIL-Nizhegorodnefteorgsintez” at the facility in Kstovo in the oil and gas downstream application, for good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the Customer herewith authorize and release the use of certain Communication Materials and Customer reference as defined below:</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed by their representatives who are duly authorized, as of 22.04.2015 (the “Effective Date”)</p>	<p>Распространяемый рекламный материал</p> <p>Учитывая успех, достигнутый компанией ООО «ЛУКОЙЛ-Нижегороднефтеоргсинтез» на предприятии в городе Кстово в области нефтепереработки, с целью получения взаимной выгоды, получение и достаточность которой подтверждается настоящим документом, Заказчик дает разрешение на использование ряда Рекламных материалов и на упоминание Заказчика в следующих случаях:</p> <p>В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны приняли решение в лице своих уполномоченных представителей о заключении настоящего Соглашения и о вступлении Соглашения в силу с 22.04.2015 (в дальнейшем «Дата вступления в действие»)</p>
---	--

<p>Endress+Hauser Заказчик</p>	<p>Endress+Hauser¹</p>
<p>Technical Технический представитель</p> <p></p>	<p>Corporate Communication Технический представитель</p> <p></p>

¹ Please send one original of the signed Agreement for archival purposes to: Endress+Hauser Consult AG Sales Support, Attn. Corporate Marketing Communication, Kaegenstr. 2, 4153 Reinach, Switzerland

¹ Просим прислать один оригинал подписанного Соглашения, в целях помещения в архив, по следующему адресу: Endress+Hauser Consult AG Sales Support, Attn. Corporate Marketing Communication, Kaegenstr. 2, 4153 Reinach, Швейцария



<p>Authorized Representative's Signature</p> <p><i>Подпись Полномочного Представителя</i></p> <p><u>Angelina Querin</u> <u>Global Hub Oil & Gas</u></p> <hr/> <p>Print Name and Title</p> <p><i>Имя и должность</i></p> <p>Customer Corporate Communication</p> <p>Корпоративный представитель</p> <p><u>Курин</u></p>	<p>Authorized Representative's Signature</p> <p><i>Подпись Полномочного Представителя</i></p> <p><u>Christian Geiger</u> <u>Head of Corporate Communication</u></p> <hr/> <p>Print Name and Title</p> <p><i>Имя и должность</i></p> <p>Customer Technical</p> <p>Корпоративный представитель</p> <p><u>Курин</u></p>
<p>Authorized Representative's Signature</p> <p><i>Подпись Полномочного Представителя</i></p> <p><u>Kornilov Ali, lead engineer of</u> <u>automation</u></p> <hr/> <p>Print Name and Title</p> <p><i>Имя и должность</i></p> <p>Kstovo, Nizhny Novgorod region, 22.04.15</p> <hr/> <p>Place, Date</p> <p><i>Место, дата</i></p>	<p>Authorized Representative's Signature</p> <p><i>Подпись Полномочного Представителя</i></p> <p><u>Корнилов Али, ведущий инженер КИПА</u></p> <hr/> <p>Print Name and Title</p> <p><i>Имя и должность</i></p> <p>Кстovo, Нижегородская обл., 22.04.15</p> <hr/> <p>Place, Date</p> <p><i>Место, дата</i></p>

Корн. Ал.

<p>License grant The undersigned customer representatives hereby authorizes and grants to Endress+Hauser, Inc., its parent, subsidiaries and affiliated corporations, successors, assigns and licensees, employees, representatives and agents (hereinafter jointly referred to as "Endress+Hauser"), as of the Effective Date a release of and non-exclusive, world-wide, unrestricted right to develop, use and distribute relating communications materials, including customer reference, testimonial, logos, trademarks, service marks, trade names, copyrights, and photographs, if any, and related materials associated therewith (hereinafter collectively referred to as the "Communication Materials") free-of-charge in and in connection with Endress+Hauser's sales, marketing and educational purposes, without limitation as to time, territory or medium, including but not limited to, print or electronic format, including Internet and Intranet, as Endress+Hauser deems appropriate, as further identified in <u>Annex 1</u> hereto.</p>	<p>Предоставление лицензий Нижеподписавшиеся представители заказчика настоящим предоставляют компании Endress+Hauser, Inc., ее учредителям, дочерним и аффилированным корпорациям, правопреемникам и лицензиатам, сотрудникам, представителям и агентам (в дальнейшем совместно именуемым «Endress+Hauser»), начиная с Даты вступления в действие, неисключительное, всемирное, неограниченное право на разработку, использование и распространение соответствующих рекламных материалов, включая упоминания Заказчика, рекомендации, логотипы, торговые марки, знаки обслуживания, торговые названия, авторские права и фотографии, если таковые имеются, и связанные с ними соответствующие материалы (в дальнейшем совместно именуемые «Рекламные материалы») бесплатно для применения компанией Endress+Hauser при продажах, в маркетинговых и образовательных целях, без ограничения сроков, территорий и носителей, включая, но не ограничиваясь, печатный и электронный формат, в том числе сети Интернет и интранет, на усмотрение компании Endress+Hauser, как это уточнено в <u>Приложении 1</u>.</p>
<p>Unless otherwise indicated in <u>Annex 1</u>, the non-exclusive, world-wide, unrestricted, right to develop, use and distribute the Communication Materials shall include but not be limited to the rights of reproduction, dissemination, transfer, transmission, to make publicly accessible, for extraction from a database and retrieval, processing and restructuring. The rights granted include the right to use the Communication Materials without limiting the generality of the foregoing, in any publication, advertising or recording throughout the world in perpetuity in all media, for purposes of promoting Endress+Hauser and its affiliated products and properties.</p>	<p>Если в <u>Приложении 1</u> не указано иное, то, неисключительное, всемирное, неограниченное право на разработку, использование и распространение соответствующих Рекламных материалов включает в себя, не ограничиваясь перечисленным, права на воспроизведение, распространение, передачу, обнародование, извлечение из базы данных, обработку и реструктуризацию информации. Предоставленные права включают в себя право на использование Рекламных материалов, не ограничивая общий характер вышесказанного, в любой публикации, рекламе или записи выступления по всему миру на неограниченный срок и любыми средствами в целях продвижения компании Endress+Hauser, ее изделий и собственности.</p>
<p>Customer Approval Customer shall have the right for final copy approval, if so desired and reserve the right to review and edit the materials for accuracy, technical content and removal of proprietary information before internal and external distribution, or designate others to do the same. Once approved and released Endress+Hauser and Customer agree that the identified Communication Materials may be reproduced, shortened and/or distributed for editorial and promotional purposes at the discretion of Endress+Hauser, however without substantially changing the meaning, context or accuracy of the story.</p> <p>It is understood that Endress+Hauser will not denigrate the Communication Materials, have them appear in an unflattering light, or use the Communication Materials in any way which can cause damage to Customer or Endress+Hauser.</p>	<p>Разрешение Заказчика Заказчик имеет право на утверждение окончательного варианта, если он изъявит такое желание, а также сохраняет за собой право на рассмотрение и редактирование материалов в плане точности, технического содержания и удаления служебной информации до внутреннего либо внешнего распространения материалов, либо назначить третью сторону для выполнения этих же функций. Компания Endress+Hauser и Заказчик соглашаются, что после утверждения и выпуска указанные Рекламные материалы могут воспроизводиться, сокращаться и/или распространяться в целях редакторской правки и продвижения на усмотрение компании Endress+Hauser при условии отсутствия существенных изменений смысла, контекста или точности материала.</p> <p>Предполагается, что компания Endress+Hauser не будет использовать Рекламные материалы в клеветнических целях, излагать их в неприглядном свете, либо использовать Рекламные материалы любым способом, который может нанести ущерб Заказчику или компании Endress+Hauser.</p>
<p>Representation and Warranties Company represents and warrants that it owns or otherwise controls all of the rights to any</p>	<p>Заверения и гарантии Компания заявляет и гарантирует, что она владеет или иным образом контролирует все права на все</p>

<p>Customer Materials, e.g. Customer Logo or Customer Photograph or materials or contents that Company has provided to Endress+Hauser, that the consent of no other person, corporation, or other entity is required to enable Endress+Hauser to use the Communication Materials as described herein, and that Endress+Hauser's use will not infringe upon or violate the rights of any third party, including the rights held by persons depicted in the photographic material provided to Endress+Hauser, if any. Absent violation of this Customer Approval, Company shall not be entitled to enjoin, restrain or interfere with the distribution and/or exhibition and/or exploitation of the Communication Materials or their advertising or publicity.</p>	<p>Рекламные материалы, например, на Логотип Заказчика или Фотографию Заказчика, либо на материалы и содержимое, предоставленное Заказчиком компании Endress+Hauser, что на использование Рекламных материалов компанией Endress+Hauser описанным выше образом не требуется получение согласия других физических или юридических лиц либо иных субъектов, и что использование Материалов компанией Endress+Hauser не приведет к нарушению прав любых третьих сторон, включая права лиц, представленных на переданных компании Endress+Hauser фотографических материалах, если таковые имеются. За исключением случаев нарушения настоящего Разрешения, Компания не имеет права запрещать, ограничивать или вмешиваться в распространение и/или демонстрацию и/или использование Рекламных материалов, их применение в рекламных целях, а также их обнародование.</p>
<p>General Any changes and modifications to this Customer Approval form require written consent and approval by both parties. This applies also to any change or modification of this written consent requirement.</p> <p>Should any of the provisions in this Customer Approval form be or become invalid or unenforceable, in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties shall replace any invalid provision by a valid and enforceable provision which comes as close as possible to the economic purpose of the parties. The same shall apply for a gap in the Customer Approval form.</p> <p>This Customer Approval form shall be governed and construed by the laws of the Switzerland without regard to conflict of law rules. Exclusive place of jurisdiction and venue for all disputes arising from or relating to this Customer Approval form shall be the competent courts at Reinach, Switzerland.</p>	<p>Общие положения Любые изменения и поправки в настоящей Форме Разрешения Заказчика производятся только по соглашению и с письменного разрешения обеих сторон. Это также относится к любым изменениям и поправкам в данном требовании относительно письменного соглашения.</p> <p>Если какие-либо положения настоящей Формы Разрешения Заказчика являются или станут недействительными или не имеющими юридической силы, полностью или частично, это не оказывает какого-либо влияния на действительность остальных положений. Стороны должны заменить любое недействительное положение на действительное и имеющее юридическую силу положение, максимально соответствующее экономическим интересам обеих сторон. Это также относится к пропуску в Форме Разрешения Заказчика.</p> <p>Настоящая форма Разрешения Заказчика регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Швейцарии без применения норм коллизионного права. Искключительной юрисдикцией и местом разрешения любых споров, возникающих из настоящего Разрешения Заказчика или относящихся к нему, являются правомочные суды г. Рейнах, Швейцария.</p>

Annex 1

Приложение 1

Type of Communication Material Envisioned*

Виды возможных рекламных материалов*

<p><input type="checkbox"/> Case Study (CS) – including customer reference, testimonial, photographs, project and application information</p> <p><input type="checkbox"/> Пример внедрения (ПВ) — включает в себя упоминание заказчика, рекомендации, фотографии, информацию о проекте и применении изделий</p>	<p><input type="checkbox"/> News/Magazine Article – including customer company information, testimonials, photographs, project and application information</p> <p><input type="checkbox"/> Новостная/журнальная статья — включает в себя сведения о компании заказчика, рекомендации, фотографии, информацию о проекте и применении изделий</p>
---	---

Handwritten initials

<p><input type="checkbox"/> Application Note (AN) -- does not contain customer information, only contains application photographs from customer's site</p> <p><input type="checkbox"/> Пример применения (ПП) — не содержит информации о заказчике и включает в себя только фотографии реализованного применения на объекте заказчика</p>	
<p><input type="checkbox"/> other: Testimonial video</p> <p><input type="checkbox"/> другое: Рекомендательное видео-интервью</p>	

* default no restriction, all included

* отсутствие отметок означает включение всех пунктов без ограничений

Communication Materials

Рекламные Материалы

<p>Testimonial video, logo, picture of testimonial person</p> <p>Рекомендательное видео-интервью, логотип, изображение/фото лица, дающего интервью</p>
--